

# SARA MUIÑO CARRO

EN>ES SWORN TRANSLATOR

+44 (0) 79 7131 6959

[sara.muino.carro@gmail.com](mailto:sara.muino.carro@gmail.com)

[www.traductivity.co.uk](http://www.traductivity.co.uk)

I am a **certified, qualified** and **experienced translator, interpreter and proofreader**. My working languages are **English and Spanish**. My qualifications include a BA in Translation Studies and an MA in Chinese Studies. My past experience has focused on the field of **technical translation, corporate translation** and **sworn translation of administrative documents**. My average daily output is **2000 words**.

## STANDARD TRANSLATION RATES

Regular translation:

0.06€/word or 60€/1000 words

Sworn translation:

0.07€/word or 70€/1000 words

Proofreading:

0.01-0.02€/word or 13-15€/hour  
(depending on specialisation level  
and quality of the translation)

## COMPUTER SKILLS

- CAT Tools: [Intermediate SDL Trados 2009](#) and [SDL Multiterm 2014](#) | OmegaT | Heartsome Translation Studio | Subtitle Workshop.
- Proficient user of both Apple Mac OS X and Microsoft Windows.

## OTHER LANGUAGES

Catalan ●●●●●  
Mandarin ●●●●○  
Arabic ●●●○○  
Swahili ●○○○○

## REFERENCES

XAVIERA MEDINA DE ALBRAND

Founder of MujeresMundi  
[info@mujeresmundi.com](mailto:info@mujeresmundi.com)  
+0032 479 09 7232

MAGDALENA PANEA SCHEFFER

International Sales Manager  
API Customized Quality Assurance  
[panea.hk@gmail.com](mailto:panea.hk@gmail.com)  
+852 6473 2933

## WORK EXPERIENCE

### EN> ES FREELANCE TRANSLATOR/ INTERPRETER

EDINBURGH, UK  
SEP 2014 - PRES

### IN-HOUSE TRANSLATOR/ MEDIATOR

TIANJIN, CHINA  
OCT - DEC 2013

### TRAINEE TRANSLATOR

ALICANTE, SPAIN  
JUN - SEP 2010

## EDUCATION AND QUALIFICATIONS

### MA CHINESE STUDIES

2012 - 2014

### BA TRANSLATION STUDIES

2006 - 2011

### SWORN TRANSLATOR CERTIFICATE

2011

### TRADUCTIVITY

My clients include among others: API QA, Cardiva Medical Inc., Assn Jóvenes Solidarios, MujeresMundi.

- Administrative and legal documents
- Technical documents
- Corporate documents
- Consecutive and whispered interpreting

### CHINA SHIPPING LOGISTICS CO. LTD

EN<>ES translation of documents and communications with Latin American companies and institutions for the Project Department.

### PROFESSIONAL ASSN OF ARCHITECTS OF THE VALENCIAN COMMUNITY

EN>ES translation of terms and conditions of international architectural and design competitions and public tenders.

### UNIVERSITY OF EDINBURGH

Two-year master's programme that included a six-month placement in Tianjin, China.  
67.2/100

### UNIVERSITY OF ALICANTE

English, Chinese, Arabic and Catalan into Spanish + legal and medical translation.  
First Class with Honours

### SPANISH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Certified as an English into Spanish Sworn Translator and Interpreter.